

SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA

Istituto Scientifico Romagnolo per lo Studio e la Cura dei Tumori

Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico

Area Provveditorato

ISTITUTO
SCIENTIFICO
ROMAGNOLO
PER LO STUDIO E LA CURA
DEI TUMORI

Meldola, 21/04/2017

AVVISO DI INDAGINE DI MERCATO

Finalizzata all'acquisizione di manifestazioni di interesse per la partecipazione alla procedura negoziata ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. a) per l'affidamento del "servizio di traduzione e correzione linguistica "

CIG: ZF21E5090A

Data di Pubblicazione: 21/04/2017

Data di Scadenza: 08/05/2017

L'Istituto Scientifico Romagnolo per lo Studio e la Cura dei Tumori (I.R.S.T.) srl IRCCS, con sede in Via P. Maroncelli, 40 – 47014 Meldola (FC), Responsabile Unico del Procedimento **Dott.ssa Stefania Venturi** tel.: 0543-739952/739413 PEC: servizio.acquisti@irst.legalmail.it rende noto che intende attivare una procedura negoziata ai sensi dell'art.36 comma 2, lett. a) D.Lgs.n.50/2016 per l'affidamento del servizio "servizio di traduzione e correzione linguistica " di seguito descritto.

Con il presente Avviso IRST promuove una indagine di mercato preordinata a conoscere le manifestazioni di interesse delle imprese a presentare una offerta.

Si precisa che il presente avviso non costituisce alcuna proposta contrattuale e non vincola IRST ad alcun procedimento, pertanto gli operatori economici che risponderanno all'avviso non potranno vantare alcuna pretesa. IRST si riserva di sospendere o annullare la procedura relativa al presente avviso e di non dare seguito alle eventuali procedure per l'affidamento del servizio.

OGGETTO DEL SERVIZIO

Servizio di traduzione dall'italiano all'inglese o altra lingua europea quale francese, tedesco, spagnolo e viceversa e correzione linguistica di testi già in lingua inglese:

- nel settore medico scientifico, biomedico e farmaceutico, in campo oncologico, per la pubblicazione su riviste scientifiche internazionali;
- nel settore amministrativo e contrattuale relativo agli appalti pubblici secondo il D.Lgs.50/2016 e smi;
- nel settore legale atti e/o contratti con eventuale traduzione giurata.

DURATA DELL'APPALTO:

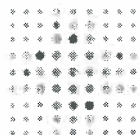
4 (quattro) anni più ulteriori eventuali 3 (tre) anni di ripetizione.

IMPORTO APPALTO:

Importo minimo garantito triennale: euro 17.500,00 IVA esclusa

Importo a base d'asta di aggiudicazione: 35.000,00 IVA esclusa

Si precisa che gli oneri per la sicurezza per rischi da interferenza sono pari a zero.



OPZIONE DI ACQUISTO

Lo scrivente Istituto, ai sensi dell'art. 1331 del Codice Civile, si riserva il diritto di esercitare l'opzione di acquisire, in caso di necessità ed entro la data di scadenza del contratto, un quantitativo superiore e, comunque, fino ad un valore massimo pari a quello posto a base d'asta.

Pertanto, la base d'asta della procedura viene fissata in complessivi Euro 35.000,00 IVA esclusa.

Si precisa che solo l'importo quadriennale è vincolante per l'IRST s.r.l. IRCCS di Meldola (FC) in quanto corrisponde alle presunte esigenze rilevate al momento della definizione della presente procedura mentre l'esercizio dell'opzione di acquisto per un importo complessivo pari a quello posto a base d'asta è da ritenersi non impegnativo per l'IRST s.r.l. IRCCS, poiché subordinato a fattori variabili e ad altre cause e circostanze legate alla particolare natura della presente fornitura.

L'aggiudicatario, al contrario, rimane vincolato alla consegna delle ulteriori prestazioni oggetto dell'opzione e comunque fino al valore massimo posto a base d'asta, alle medesime condizioni economiche e pertanto ai prezzi unitari offerti, fino alla scadenza del contratto, nel caso in cui l'Istituto si avvalga della facoltà di esercitare il diritto di opzione.

CRITERIO DI AGGIUDICAZIONE:

prezzo più basso ai sensi dell'art. 95 D.Lgs.50/2016

I soggetti interessati dovranno far pervenire, entro le ore 12,00 del giorno 08/05/2017 presso l'indirizzo pec: servizio.acquisti@irst.legalmail.it la propria manifestazione di interesse, compilando il modello allegato sottoscritto da un amministratore munito di potere di rappresentanza o da un procuratore speciale (nel qual caso deve essere allegata la procura speciale o copia autentica della medesima) attestante:

- a) di non trovarsi in una delle condizioni di cui all'art. 80, del D.Lgs. 50/2016 e s.m.i. per i quali verrà richiesta apposita autocertificazione;
- b) di avvalersi di traduttori madrelingua con esperienza almeno triennale nei settori oggetto del servizio. Si precisa che per la dimostrazione del requisito i concorrenti possono ricorrere all'istituto dell'avvalimento, ai sensi dell'art.89 del D.Lgs n.50/2016 anche mediante personale esterno;
- c) una descrizione sintetica delle esperienze più recenti, ovvero realizzate nell'ultimo triennio, più interessanti e qualificanti;
- d) l'indirizzo di posta certificata presso il quale ricevere tutte le successive comunicazioni;

A seguito delle manifestazioni ricevute l'amministrazione chiederà preventivi ad almeno 3 operatori economici, se presenti ed in possesso dei requisiti richiesti, scelti sulla base della migliore esperienza dichiarata.

Per chiarimenti si prega di scrivere all'indirizzo PEC: servizio.acquisti@irst.legalmail.it.

Il Responsabile Unico del Procedimento (ART. 31 D.Lsg. 50/2016): è la Dott.ssa Stefania Venturi.

Rif.: servizio.acquisti@irst.legalmail.it

Il RUP
Dott.ssa Stefania Venturi